

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

47

CONCEPCIÓN

Maestro JUANA ROSA CÚNEO Escuela Nº 76

Fojas 7

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



2º

Narraciones

y.

refranes

Tradiciones populares



Localidad. Juan Jufre - San Juan
Escuela. Nacional N.º 46

Nombre del maestro que la remite. Juana Rosa Cúneo
Nombre de la persona que la narró. Datos sacados del
I Volumen del 2º Censo General de la Provincia.

Lugares donde se han librado batallas

1. Rinconada. Sobre la vía del F.C. q. O A, B A. P. y en el Km. 499 esta denominación rememora la personalidad del que fue llamado "El mártir de la Rinconada" D^o Dⁿ Antonino Aberastain, Gobernador de San Juan ejecutado en compañía de 400 rendidos y prisioneros pasados de degüello y lanza seca, el día 11 de Enero de 1861 por orden del interventor federal coronel Dⁿ Juan Súa gobernador de San Luis después de la refriega entre las tropas de ambos gobernadores

2. Campo de Batalla - Barrio en Angaco Norte. Su nombre viene de la célebre y notable batalla librada entre las tropas federales de Benavidez y Aldao contra Acha, unitario; de la que salió victorioso el último.

Vencedor el coronel Acha ocupó la ciudad y cruzó al S de ella para vivaquear en los potreros de "la Chacarita" donde fue sorprendido por Benavidez, rehecho, y aprovechando los efectos de un fuerte viento tronda.

3. Fuentes de aguas medicinales

Baño Bebida y Marquesado. El estero y arroyo de tronda, corre por una profunda cuenca, que ha ensanchado en una amplitud, de varios Km. donde existen riñados y alfalfares importantes, ofreciendo por consiguiente una

formidable estación veraniega.

4. Baño de Campoamor Pequeña vertiente y baño de Santa Lucía. Lugar veraniego de jugadores de taba.

5. Inscripción

Boca del río - Sobre la punta del C. Occidental de Honda y el paraje de "Las Piedras Pintadas" y "La Toma" sobre la roca, en un cuadro, alizada, se leen esculpidas estas palabras, hoy día: Las ideas no se mueren locución escrita en francés por Sarmiento de paso y huída a Chile por la Magorca.

6. Localidad - Juan Jufre

Escuela Nacional N.º 76

Nombre del maestro que la remite - Juana Rosa Cúneo

Nombre de la persona que la narró - Datos tomados del monumento erigido a los guerreros del Paraguay en el cementerio de esta localidad.

Batallón San Juan

Sus acciones de guerra

Combate del Estero Bellaco

2 de Mayo de 1866

Batalla de Tuyuti

2 de Mayo de 1866

Combates de Palmar y Boquerón

18 de Julio de 1866

Arresto de Curupayti

22 de Septiembre de 1866

7. Aquí yacen los restos del

Sargento Mayor - J. M. Cevallos

Capitán - Ramón Maure

Capitán - Marcos D. Gómez

Capitán - Isidro Agüero



Solos los pueblos ⁹⁻ que saben perpetuar la memoria de sus héroes son dignos defensores de la augusta magestad de la patria

1865 - 1866

Compañía del Paraguay
San Juan

9. La gratitud es la ofrenda que las Escuelas Nacionales (Señ. Sáenz) dedican a los defensores de la patria

11-2-1908 - San Juan

10. Aquí yacen los restos del
Ayudante Mayor 2.º Bernardo Aubone
Capitán Exequiel Atienso
Teniente 1.º Pedro Ramón de los Ríos
Sargento 2.º Manuel Borges

Soldados

Fructuoso Garrido, Juan Quiroga
Calisto Ramírez - José N. Ruarte

11. Al Capitán - Fidel Jofré
Del 1.º de Caballería de Línea
En la Campaña del Paraguay
1841 - 1888



Adivinanzas

4

Localidad - Juan Yufre

Escuela - Nacional N.º 46

Nombre del maestro que la remite - Juana Rosa Cúneo

Nombre de la persona que la narra - D^{nr} Melchor Romero

Edad de esta persona - 70 años

Si el maestro sabe que las conocen otras personas - Si

1. El pabito de vela

De nada sirvo de día,

De noche sirvo bastante

Aunque siempre doy trabajo

Pues me cortan a cada instante

2. El membrillo

En blancos pañales nací,

En verdes me cultivé,

Tantos fueron mis afanes

Que amarillo me quedé.

3. La pava

Tengo nombre de animal

Y siempre sirvo caliente

Sirviendo a la mejor gente

Y me dan el peor lugar.

4. El toronjol

Toronja, toronja,

Minina, minina,

Se para de zorro,

El que no la adivina.

5. El cencerro

Va al agua y no toma

Va al pasto y no come.

6. La sombra

Nunca podrías alcanzarme,
Por más que corras tras mí,
Y aunque quieras retirarte
Siempre iré junto a ti.

7. La taba

Una señora es-taba
Es-taba y siempre es-taba.

8. La calle

Todos pasan por mí
Y yo no paro por nadie
Todos preguntan por mí
Y yo no pregunto por nadie.

9. El pijo

En el monte muy espeso
Anda un animal sin hueso

10. El aji

Palito parado,
Cotón colorado.

11. La cortadera

Yo soy como aquella dama
Que donde me ponen estoy,
Y cuando me pasan la mano,
Fuerte puñalada soy.

12. La campana

Una vieja con un diente
Que llama a toda en gente

13. La empanada

Tapa sobre tapa,
Corazón de vaca.



14. La munición

-11-

Chiquitís, chiquitís,
Como granito de anís
Todo el mundo lo andarís,
Y nunca lo encontrarís

5

15. La carta

Blanca como la nieve,
Negra como la pez,
Habla sin tener boca
Camina sin tener pies,

16. La escopeta

En el medio del monte
Hay un palo borracho,
Que tira pedos
Para los muchachos.

17. El molino

Allá lejos hay una sábana blanca,
Chaca, chaca por arriba,
Chaca, chaca por abajo

18. La bota, el botín

Toda la noche esperando
Estoy con la boca abierta
Hasta que por la mañana
Al punto me la sierran.

19. Dios, el pensamiento, el nombre

Qué será, que no será
Qué en todas partes está

20. El anillo

Redondo, redondo
Barril sin fondo

21. La cruz

Arca cerrada, de buen parecer
Qui no hay carpintero que la sepa hacer
Solo Dios con su gran poder.

22. El huevo

Entre pared y pared
Tengo una flor amarilla
Para presentársela
A la reina de Castilla

23. La ebolla

Fui al mercado
Compré una bella,
Vine a casa
Y lloré con ella

24. La noche

Una vaca negra
Se entró al mar,
Ni marinos, ni marineros
La pudieron sacar.

25. El hacha

En el campo quita,
Y en las casas calladita.

26. El trigo

Vi enterrar un muerto,
Sin velas y sin mortajas
Lo vi levantarse vivo,
Con un sombrero de paja.

27. La lengua

En un cuarto oscuro
Está don Juan desnudo



28. La vela
Una vela larga y seca
Que le corre la manteca

29. Las estrellas
Una fuerte de avellanas
Que de día se recoge,
Y de noche se derrama. (A)

30. Los ojos
Vamos a la cama
Hacer lo que Dios manda
Juntar pelo con pelo
Y el peladito en el medio

31. El pozo y la acequia
Largo, largo como lazo
Redondo, redondo como cedazo

32. La guitarra
Me rascan el pupo
Y me mueren de gusto



Refranes -13-

7

Localidad - Juan Jufré.

Escuela - Nacional N.º 76

Nombre del maestro que la remite - Juana Rosa Cúneo

Nombre de la persona que la narró - D^{ña} Josefa Domínguez

Edad de esta persona - 67 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

1. Yo digo con Doña María Aguilar
Que las chiquitas son de a medio
Y las grandes son de a real.

2. Si una mujer no me quiere
Que he de hacer con afligirme
Cuando no ha de faltar en el mundo
Mujer con quien divertirme

3. Para mí es igual
La cincha que el pigual
La letra que el nacional

4. A tantear piedras al río.

5. De tal palo tal astilla

6. En boca cerrada no entran moscas.

7. En casa del herrero, cuchillo de palo

8. Donde hay uno hay otro, donde hay yeguas na-
sen potros.

9. Así pasa, cuando el corral es chico hasta
los gringos entazan.

10. A otro perro con ese hueso

11. Herradura que carcabelea, claro le falta.

12. Cuando el río suena, agua lleva.

13. Al saltar un cerco de tunas,
Igual, andan en la fortuna

14. Perro que ^{no} anda no encuentra hueso.

15. Perro que ladra no muerde

16. Más es el ruido que las nueces.

17. Vale más pajaro en mano, que buitre volando.